

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, synu człowieczy, mów: Tak mówi Pan JAHWE do ziemi Izraela: Nadszedł kres! Kres dla czterech krańców ziemi!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemów, synu człowieczy: Tak mówi Wszechmocny JAHWE do ziemi Izraela: Nadszedł kres! Nadszedł kres dla czterech krańców tej ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, tak mówi Pan BÓG do ziemi Izraela: Koniec, koniec nadszedł dla <i>wszystkich</i> czterech stron ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchaj ty, synu człowieczy: Tak mówi panujący Pan o ziemi Izraelskiej: Koniec, koniec przyszedł na wszystkie cztery strony ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, to mówi JAHWE Bóg ziemi Izraelowej: Koniec przyszedł! Przyszedł koniec na cztery strony ziemi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, synu człowieczy, powiedz: Tak mówi Pan Bóg do ziemi izraelskiej: Koniec, koniec nadchodzi dla czterech krańców ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, mów: Tak mówi Wszechmocny Pan do ziemi izraelskiej: Nadszedł kres, kres dla czterech krańców ziemi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś, synu człowieczy, głoś: Tak mówi Pan BÓG do ziemi izraelskiej: Nadszedł koniec. Koniec na cztery krańce kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Ty więc, synu człowieczy, głoś: Tak mówi JAHWE BÓG do ziemi izraelskiej. Nadszedł koniec. Koniec dla całego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Ty tedy, synu człowieczy, [głoś]: Tak mówi Pan, Jahwe, ziemi izraelskiej: Nadszedł kres! Kres na cztery krańce kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, скажи: Так говорить Господь землі Ізраїля: Приходить кінець, приходить кінець на чотири кінці землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tobie, synu człowieka, tak mówi Pan, WIEKUISTY, do ziemi Israela: Kres! Oto nadszedł kres dla czterech krańców tej ziemi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli chodzi o ciebie, synu człowieczy, oto, co Wszechwładny Pan, JAHWE, rzekł do ziemi izraelskiej: ’Koniec, koniec przyszedł na cztery krańce tego kraju.

*) <x>290 11:12</x>